

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A nie tak jak Mojżesz kładł zasłonę na oblicze swoje ku nie spojrzeć synowie Izraela na koniec tego które traci na znaczeniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a nie tak, jak Mojżesz, który kładł zasłonę na swoją twarz,* aby synowie Izraela nie patrzyli na koniec tego, co przemijające. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	i nie tak jak Mojżesz kładł zasłonę na twarz jego* ku nie spojrzeć wprost synowie** Izraela na koniec*** (tego) uznawanego za bezużyteczne. ²⁾³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A nie tak, jak Mojżesz kładł zasłonę na oblicze swoje ku nie spojrzeć synowie Izraela na koniec (tego) które traci na znaczeniu

¹⁾ <x>20 34:33-35</x>

²⁾ To jest: swoją.

³⁾ „nie spojrzeć wprost synowie” - w oryginale accusativus cum infinitivo w zamiarowej składni z "ku". Składniej: "aby nie spojrzeli wprost synowie".

⁴⁾ Sens: wygasanie, o wygasaniu chwalebnego blasku na twarzy Mojżesza. Blask ten jest bezużyteczny, to znaczy jest niczym w stosunku do blasku chwały dostępnej w Nowym Przymierzu.